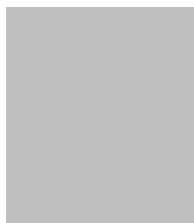


CURRICULUM VITAE

Prof.univ.dr.habil. RODICA FRENȚIU

INFORMAȚII PERSONALE



Facultatea de Litere
Universitatea Babeș-Bolyai
Str. Horea nr.31
400202 Cluj-Napoca
Romania
☎ 0264-530390/ 5709
✉ rodica.frentiu@ubbcluj.ro

EXPERIENȚA PROFESIONALĂ

| | |
|-----------|---|
| 2016- | profesor univ. dr. habil. , Departamentul de limbi și literaturi asiatice, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca (director departament) |
| 2009-2015 | conferențiar , Departamentul de Studii Asiatice/ Programul de Limba japoneză, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca (director departament) |
| 2008–2009 | lector , Departamentul de Studii Asiatice/ Programul de Limba japoneză, Facultatea de Litere, Universitatea “Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca (director departament) |
| 2001-2007 | lector , Catedra de lingvistică generală și semiotică, Programul de Limba japoneză, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai |
| 1995-2000 | asistent , Catedra de Limba română, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai |
| 1992-1995 | preparator , Catedra de Limba română, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai |

EDUCAȚIE ȘI FORMARE

| | |
|-----------|--|
| 2016 | Atestat de ABILITARE în Filologie, Școala Doctorală de Studii Lingvistice și Literare, Universitatea Babeș-Bolyai |
| 2000/2001 | DOCTOR în filologie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca |
| 1993-1995 | ȘCOALA DE ÎNALTE STUDII POSTUNIVERSITARE, profil interdisciplinar filologie-istorie, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca |
| 1987-1992 | FACULTATEA DE LITERE, Universitatea Babeș-Bolyai, Cluj-Napoca / Licență (Diploma de merit) |
| 1981-1985 | LICEUL DE MATEMATICĂ-FIZICĂ „GHEORGHE-ȘINCAI”, Baia-Mare / Bacalaureat |

Specializări în străinătate:

| | |
|-----------|---|
| 1992 | Université Libre de Bruxelles, Belgia |
| 1997-1999 | Faculty of Intercultural Studies, Kobe University, Japonia |
| 2003 | The Japan Foundation Japanese Language Institute Kansai, Osaka, Japonia |
| 2006-2007 | The Japan Foundation, Showa Women's University (<i>visiting researcher</i>), Tokyo, Japonia |
| 2010 | The Japan Foundation, Japanese Language Institute Urawa, Tokyo, Japonia |
| 2014-2015 | The Hakuho Foundation, Waseda University, Tokyo, Japonia |

COMPETENTE PERSONALE

Competențe
organizaționale/maneriale

director, Departamentul de limbi și literaturi asiatice, clasice și slave
director, Centrul de studii japoneze *Sembazuru* (*O mie de cocori*)

<https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru>

<https://lett.ubbcluj.ro/unitati-de-cercetare-acreditate-la-nivelul-facultatii-de-litere/>

Alte competențe

Caligrafie japoneză

INFORMATII SUPLIMENTARE

PUBLICAȚII

Volume științifice și volume cu caracter artistic:

- *Limbajul poetic – act creator și actualitate culturală. Modelul cultural japonez*, ediția a III-a, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2025
- *Unsprezece vederi de aproape asupra imaginarului japonez*, Prefață de Florina Ilis, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2024.
<http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/4126.pdf> (e-book)
- *Yasunari Kawabata. Visările lumii plutitoare*, Prefață de Florina Ilis, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2023.
- *Japanese Calligraphy as a Way to Make the Invisible Visible*, Translated from Romanian by Cîlîana Tudorica, Foreword by Florina Ilis. Newcastle upon Tyne/ UK: Cambridge Scholars Publishing, 2023.
- *Caligrafia japoneză în memoria clipei*, Cuvânt înainte de Florina Ilis, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2021.
- *Japonia în caleidoscop – 20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai*, (coord. Rodica Frențiu și Florina Ilis), Cuvânt înainte de E.S. Hitoshi Noda, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2019.
- *Hitori sumo o toru. 301 expresii idiomatice japoneze*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2018.
- *Limbajul poetic – act creator și actualitate culturală. Modelul cultural japonez*, ediția a II-a, revăzută și adăugită, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2017.
- *Limbajul poetic – act creator și actualitate culturală. Modelul cultural japonez*, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2015. (e-book)

<http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/1869.pdf>

- *Caligrafia japoneză: meditații din vârful pensulei*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2012.
- *Japanese calligraphy: the path between eye and spirit*, Sarrebruck: Editions Universitaires Européennes, 2011.
- *Clar-obscur, vag și ambiguitate. Avataruri ale literaturii japoneze moderne și contemporane*, Cluj-Napoca: Editura Casa Cărții de Știință, 2010.
- *Une leçon de calligraphie japonaise/ A Lesson in Japanese Calligraphy*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2010.
- *Adrian Marino, Dintr-un dicționar de idei literare*, Ediție și text îngrijit de Florina Ilis și Rodica Frențiu, Cluj-Napoca: Argonaut, 2010.
- [colaborator] *Viața, opera și activitatea lui Adrian Marino*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2010.
- *Lecția de caligrafie japoneză*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2008.
- *Haruki Murakami. Jocul metaforic al lumilor alternative*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2007.
- *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, Cuvânt înainte de dr. Livia Drăgoi, Prefață de dr. Nina Stănculescu, Cluj-Napoca: Editura Diotima, 2006.
- *Imagini-cuvinte în mișcare. Caligrafia japoneză*, Cuvânt înainte de Florina Ilis, Cluj-Napoca: Editura Echinoc, 2004.
- *Speriat din vis de vântul hoinar... Studii de semiotică a culturii și poetice japoneze*, Cluj-Napoca: Editura Casa Cărții de Știință, 2004.
- *Dosoftei, Viața și petrecerea svinților. Iași, 1682-1686*, Text îngrijit, notă asupra ediției și glosar, Cluj Napoca: Editura Echinoc, 2002.
- *Viețile sfinților. Marginalii la un text hagiografic: Dosoftei, "Viața și petrecerea svinților", Iași, 1682-1686*, Prefață de Prof. Univ. Dr. Mircea Borcilă, Bistrița: Editura Mesagerul, 2000.
- *Poveaste la 40 de mucenici, Bălgrad, 1689*, Studiu filologic, studiu lingvistic, ediție de text și indice de cuvinte, Bistrița: Editura Mesagerul, 2000.
- *Haiku și caligrame*, Cluj-Napoca: Editura Echinoc, 2000. (în colaborare cu Florina Ilis care semnează haiku-urile)

Studii, eseuri, cronici (selectiv):

- 「ジャパニーズ・ドリーム—他者の発見と再発見」、in 国際文化学研究：神戸大学大学院国際文化学研究科紀要，63，March 2025，pp. 41-56.
<https://hdl.handle.net/20.500.14094/001002024>
- *Re-reading Yasunari Kawabata: The Winter Imaginary in the Novel Snow Country (Yuki guni, 1935-1937/ 1948)*, in „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, Vol. XXX, No. 1, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2025, pp. 145-158.
- *Zoopoetics at the Crossroads Between Postmodernism and Posthuman. Case Study: The Cat and Contemporary Japanese Literature*, in „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, Vol. XXIX, No. 1, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2024, pp. 67-82.
- *Yasunari Kawabata, The Storytelling image and the Ages of a Character: Yasunari Kawabata, The Sound of the Mountain (山の音・Yama no oto, 1949-1954)*, in „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, Volume XXVII, No. 2, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2022, pp. 339-363.
- *A Literary-Meditative Glossary and Several Romantic-Poetic Annotations: Sei Shōnagon, The Pillow Book (枕草子・Makura no sōshi, 1002?)*, in „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, Vol. XXVIII, No. 1, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2023, pp. 53-68. (coautor Florina Ilis)
- *Knowledge as Play: Comics by Japanese Modern Literature*, in “Review of European Studies”, vol.14, No. 4 (2022), Published by Canadian Center of Science and Education, pp.1-14. (co-

autor Florina Ilis)

- Book Review: *Michael Finkenthal, Grupul Infra-Noir, o reuniune de singurățăți (Suprerealismul literar românesc, 1940-1947)*, în „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, Vol. XXVII, No. 2, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2022, pp. 445-446.
- Book Review: *Tim Gaze, Glyphs of Uncertain Meaning* (Sydney: Post-Asemic Press, 2021), în „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, volume XXVII, No. 1, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2022, pp. 210-212.
- Book Review: *Bokujinkai. Japanese Calligraphy and the Postwar Avant-Garde*, by Eugenia Bogdanova-Kummer, Leiden-Boston, Brill, 2020, 193 pp., 85 illustrations, €104.00/ \$115.00, E-Book (PDF) ISBN: 978-90-04-43706-7; Hardback ISBN: 978-90-04-42465-4, în „Textual Practice”, vol.35, issue 5, May 2021, London: Taylor & Francis Group/ Routledge, pp. 1-6.
- *Immanent Visibility and Transcendental Vision in the Japanese Calligraphy*, în „Eikón Imago”, 10/2021, Madrid, pp. 311-322. (co-autor Florina Ilis)
- *Literary Translation on the Stave of History: The Scrolls of Japanese Literature Translations in Romanian (1900-2000)*, în „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, volume XXV, No. 1, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2020, pp. 149-178. (co-autori: Florina Ilis, Oana-Maria Bîrlea, Ioana Ruxandra Toșu, Ioana-Ciliana Tudorică)
- *Rêverie et « psychisme hydrant » chez Yasunari Kawabata dans La Danseuse d'Izu (Izu no odoriko, 1926)*, în „Studia UBB Philologia” LXV, 1, 2020, pp. 9-26. (coordonator de număr)
- *Wartime Diaries from the First World War: the Chronology of a Collective Destiny*, în „Transylvanian Review”, Vol. XXVIII, nr.4/ (Winter) 2019, pp. 23-37.
- *Scribing and De-scribing History: Marie, Queen of Romania, The Story of My Life (1934-1936)*, în „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, volume XXIV, No. 2, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2019, pp. 5-25.
- *Contemplating Japanese Language – Idiomatic Expressions as a Cultural Experience of Linguistic Creativity*, în „Studia UBB Philologia” LXIV, 2, 2019, pp. 179-192.
- *Memoria clipei: note dintr-un jurnal de caligrafie japoneză*, în (coord. Florina Ilis, Rodica Frențiu) *Japonia în caleidoscop – 20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai*, Cuvânt înainte de E.S. Hitoshi Noda, Cluj-Napoca: Argonaut, 2019, pp. 127-152.
- *Literary Translation – Hermeneutic and Poetic Dialogue in the Field of the Cultural Semiosphere*, în „Rielma”, Supplément au numéro 11/2018, pp. 49-58.
- *Tălmăcire și răs-tălmăcire în actul traducerii: întru savoarea limbii și culturii japoneze în traducerile literare în limba română*, în (editori: E. Platon, L. Vasiu, A. Arieșan) vol. conferinței *Discurs polifonic în Româna ca limbă străină*, Cluj-Napoca: Editura Casa Cărții de Știință, 2018, pp. 71-84.
- *Povestea palatului de deasupra norilor*, în „România literară”, nr. 43-44, anul XLIX, 6 oct. 2017, p. 32.
- *The Romanian Version of Chūshingura: Signa Propria and Signa Translata in Gheorghe Băgulescu's Suflet Japonez (Japanese Soul) (1937)*, în „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, volume XXII, No. 2, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2017, pp. 89-104.
- *Gheorghe Băgulescu (1890-1963): From the War Diary to the Historical Novel or the Offensive of Literature on the Battlefield of History*, în „Transylvanian Review”, Vol. XXVI, nr. 4, Winter 2017, pp. 30-42.
- Book Review: *Sandu Frunză, Fundamentalismul religios și noul conflict al ideologiilor (Religious fundamentalism and the new conflict of ideologies)*, în „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, volume XXII, No. 1, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2017, pp. 241-243.
- *Towards a New Aesthetic Vision: Ryūnosuke Akutagawa in the Polyphonic Reading of Yasunari Kawabata*, în „Philobiblon – Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in the Humanities”, volume XXI, No. 2, Cluj University Press, Cluj-Napoca, July-December 2016, pp. 127-144.

- *Haruki Murakami: The Music of the Time-River*, în „Lingua. Language and Culture”, Year XI, No.1/2016, New Series, pp. 171-182.
- *Ars Memoriae: Japanese Literary History as Applied Cultural Memory*, în „Studia Universitatis Babeş-Bolyai”, nr. 2, 2016, pp. 137-148.
- *Argument for “Glocalization”: Japan for the World in the Japanese Gastronomical Advertisement*, în „Lingua. Language and Culture”, Year XI, No.1/2015, New Series, pp. 79-93.
- *Dosoftei, “The Lives of the Saints” and the Defense of Ancestral Religious Practices in Transylvania*, în „Transylvanian Review”, nr. 3, 2014, pp. 88-99.
- *The “Self-Shaping” of Culture and its Ideological Resonance: The Complicity of Ethos and Pathos in the Japanese Advertising Discourse*, în „Journal for the Study of Religions and Ideologies”, vol. 13, nr. 39, 2014, pp. 91-116.
- *Language as “Cultural Present” in Japanese Idiomatic Structures*, în „Revue Internationale d’Études en Langues Modernes Appliquées”, nr. 7, Cluj-Napoca: Risoprint, 2014, pp. 67-79.
- *Imago mundi and metaphysical knowledge in Japanese calligrams and Byzantine icons*, în „Philobiblon– Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in Humanities”, volume XIX, No. 1, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2014, pp. 19-33.
- *Religious Art and Meditative Contemplation in Japanese Calligraphy and Byzantine Iconography*, în „Journal for the Study of Religions and Ideologies”, vol. 13, nr. 38, Summer 2014, pp. 110-136.
- *Rhetoric, Aesthetics and Culture: Yasunari Kawabata, Thousand Cranes (Senbazuru, 1949-1952)*, în „Lingua. Studies in Literature and Culture”, No.1/2013, New Series, pp. 77-97.
- *The Intuition of the Real and the Aesthetics of Silence in Japanese Haiku*, în „Philobiblon– Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in Humanities”, volume XVIII, Number 2, Cluj University Press, Cluj-Napoca, July-December 2013, pp. 454-465.
- *Kenzaburō Ōe, The Silent Cry (Man’en gannen no futtobōru): The Game of Sacred Violence between Myth, Logos and History in the Japanese Cultural Matrix*, în „Journal for the Study of Religions and Ideologies”, vol. 12, nr. 36, Winter 2013, pp. 22-50.
- *À la recherche du mot parfait: Yasunari Kawabata, Tristesse et Beauté (Utsukushisa to Kanashimi to, 1965)*, în „Revue Internationale d’Études en Langues Modernes Appliquées”, nr. 6, Cluj-Napoca: Risoprint, 2013, pp. 93-106.
- *Japanese Calligraphy – Act of Intuitive Revelation of the sacred*, în „Japan Studies in Russia”, Institute of Far Eastern Studies RAS, Moscow, 31.08. 2013, pp. 1-21.
- *Beyond Linguistic Borders: Visual Poetry at the Confluence between the West and the Far East*, în „European Scientific Journal”, June 2013, special edition No.2, [Proceedings 1st Annual International Interdisciplinary Conference, AIIC, 2013, 24-26 April, Azores, Portugal], pp. 661-670.
- *Confluences culturelle Occident-Orient: Nikos Kazantzaki et Nagai Kafū*, în „Studii de Ştiinţă şi Cultură”, anul IX, nr. 2, iunie 2013, University Press Arad, pp. 69-77.
- *Intellectual Conscience and Self-Cultivation (shūyō) as Imperatives in Japan’s Modernization: Mori Ōgai, Youth (Seinen, 1910-11)*, în „Review of European Studies”, vol.5, No 2 (2013), Published by Canadian Center of Science and Education, pp. 33-48.
- *L’intertextualité en tant qu’indice polyphonique: Mori Ōgai, Seinen (Le jeune homme, 1910)*, în „Studia Universitatis Babeş-Bolyai”, nr. 1, 2013, pp. 67-82. (coordonator de număr)
- *Self-Recovery and Violence as a Form of Re-Humanization: Kenzaburō Ōe, The Silent Cry (Man’en Gannen no Futtobōru, 1967)*, în „The Journal of Academic Social Science Studies”/ „International Journal of Social Science”, Volume 6 Issue 1, February 2013, Lorient-France, p.1-15.
- *Autobiographical testimony about the shame of an entire generation: Osamu Dazai, No longer human (Ningen shikkaku, 1948)*, în „Lingua. Language and Culture”, Year XI, No.2/2012, New Series, pp. 67-81.
- *The Semantic Nature of the Religious Text: Dosoftei, Viaţa şi petrecerea svinţilor (Lives of the Saints), Iaşi 1682-1686*, în „Lingua. Language and Culture”, Year X, No.2, 2011, New Series, pp. 21-37.
- *Adrian Marino: Neo-Humanism Based on the Awareness of the Universal*, în „Transylvanian

- Review”, nr. 3, 2011, pp. 42-52.
- *Haruki Murakami. Possible Questions – Possible Worlds. The Memory of An Unseen World*, în Giovanni Borriello (a cura di), „Orientalia Parthenopea Journal”, nr. XI, Napoli, Italia, 2011, pp. 135-150.
 - *Contemporary Japanese Literature in Its Transition Towards the New Postmodern Humanism: Haruki Murakami*, în „Asian and African Studies” XV, 3 (2011), Ljubljana, pp. 59-68.
 - *Kenzaburō Ōe, A Personal Matter [1964]. Personal History Connected to World History as a Meditation on the Crisis of Humanism*, în „Philobiblon”, Volume XVI, No. 2, Cluj University Press, 2011, pp. 345-358.
 - *Language and Cultural Code: Translation between Literariness and Literality*, în „Revue Internationale d’Études en Langues Modernes Appliquées”, No 4, Cluj-Napoca: Risoprint, 2011, pp. 251-263.
 - *Adrian Marino și jurnalul intelectual de călătorie ca expresie a libertății revoluționare*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul VII, nr.2 (25), 2011, Arad, pp. 131-140.
 - *Yasunari Kawabata and the Nostalgia of the Timeless Time*, în „Philobiblon”, volume XV, Cluj University Press, Cluj-Napoca, 2010, pp. 161-176.
 - *Exploring the Boundary Between Morality and Religion: the Shin-shinshukyō (New New Religions) Phenomenon and the Aum Anti-Utopia*, în „Journal for the Study of Religions and Ideologies”, vol. 9, nr. 27, Winter 2010, pp. 46-70.
 - *Provocarea literaturii japoneze contemporane: Haruki Murakami și noul umanism postmodern*, în „Analele Universității din Craiova”. Seria Științe filologice, Literatură română, universală și comparată, anul XXXII, Nr.1-2, 2010, pp. 140-160.
 - *Homologie langue-culture. Jeu de l’ambiguïté dans la langue et la culture japonaises*, în „Revue Internationale d’Études en Langues Modernes Appliquées” [Actes du Colloque international “Le concept de traduction chez Eugenio Coseriu, Cluj-Napoca, 15 octobre, 2009], nr. 3, Cluj-Napoca: Risoprint, 2010, pp. 239-250.
 - *Nagai Kafū, Une histoire singulière à l’est du fleuve (Bokutō kidan). Ton et couleur dans le roman de l’exil intérieur*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, nr. 3, 2010, pp. 61-79. (coordonator de număr)
 - *Yasunari Kawabata, Țara zăpezilor (1935-47). Despre mono no aware sau frumusețea lucrurilor simple și efemere*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul VI, nr.2, 2010, Arad, pp. 124-133â.
 - *Ambiguitatea ca mijloc al libertății de exprimare*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul VI, nr.1, 2010, Arad, pp. 90-95.
 - *Yukio Mishima: Thymos Between Aesthetics and Ideological Fanaticism*, în „Journal for the Study of Religions and Ideologies”, vol.9, nr. 25, Spring 2010, pp. 69-90.
 - *Translation: Possibilities and Limits. The Issue of Cultural Transfer in Literary Translations from Japanese into Romanian*, în „Revue Internationale d’Études en Langues Modernes Appliquées” [Actes du colloque international “La traduction, l’interprétation de conférence et les défis de la mondialisation”], nr. 2, Cluj-Napoca: Risoprint, 2009, pp. 233-242.
 - *Japanese Calligraphy: the Path to Writing as Art*, în „Orientalia Parthenopea Journal”, nr. X, Napoli, Italia, 2009, pp. 193-208.
 - *Yukio Mishima: thymos or the desire for recognition in the bushido code*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, nr. 3, Cluj-Napoca, 2009, pp. 287-297.
 - *Nagai Kafū: O poveste neobișnuită la răsărit de fluviu. Ton și culoare în romanul exilului interior*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul V, nr.3 (18), Arad, 2009, pp. 78-90.
 - *Caligrafia japoneză sau arta scrisului*, în „Vatra”, nr. 4, 2009, Târgu-Mureș, pp. 82-86.
 - *Haruki Murakami: Întrebări posibile – lumi posibile Amintirea unei lumi nevăzute*, în „Vatra”, nr. 4, 2009, Târgu-Mureș, pp. 52-59.
 - *Traducerea: posibilități și limite. Problematika transferului cultural în traducerile literare din limba japoneză*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul V, nr. 1, 2009, Arad, pp. 80-86. (coordonator de număr)
 - *Sur la cohérence textuelle dans le poème haïku*, în „Orientalia Parthenopea Journal”, nr. VIII, Napoli, Italia, 2008, pp. 239-251.

- *Dimensiune etică și existențială pe două meridiane literare: Ioan Slavici, Budulea Taichii (1881) și Natsume Sōseki, Zbuciumul inimii (1914)*, în „Studii de Știință și Cultură”, anul IV, nr 4 (15), decembrie 2008, Arad, pp. 44-51.
- *Scriitori japonezi în limba română: Mori Ōgai, Gâsca sălbatică*, în „Studii de Știință și Cultură”, nr. 2, (13), anul IV, iunie 2008, Arad, pp. 24-33.
- *Revoluția tăcută: femininul japonez între mit și realitate*, în „Steaua”, nr. 8-9, anul LIX, 2008, Cluj-Napoca, pp. 118-119.
- *Haiku în limba română. Teme și variațiuni*, în „Vatra”, nr. 6-7, Târgu-Mureș, 2008, pp. 31-34.
- *Interjections/ Onomatopoeia and the Sense of Wonder at the World. A Contrasting Look at Romanian and Japanese*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, LIII, nr. 1, 2008, Cluj-Napoca, pp. 219-224.
- *Ambiguitatea la temeliea lumii contemporane: Kenzaburō Ōe*, în „Steaua”, nr. 5-6, anul LIX, 2008, Cluj-Napoca, pp. 102-103.
- *Mecanismele stereoscopice ale narațiunii: Mori Ōgai, Gan (Gâsca sălbatică)*, în „Steaua”, nr. 2-3, 2008, Cluj-Napoca, pp. 112-117.
- *Tatakau hikaku bungaku. Adrian Marino and the Militant Comparativism in Japan*, în „Philobiblon”, Volume XII, Cluj-Napoca: Cluj University Press, 2007, pp. 115-128.
- *Anton Pavlovici Cehov, Salonul nr. 6 și Ryūnosuke Akutagawa, Kappa. Meditații asupra condiției umane*, în „Steaua”, nr. 10-11, an LVIII, 2007, Cluj-Napoca, pp. 77-81.
- *Tatakau hikaku bungaku. Adrian Marino și comparatismul militant în Japonia*, în „Hermeneutica Bibliothecaria” – Antologie Philobiblon, (III), Presa Universitară Clujeană, Biblioteca Centrală Universitară „Lucian Blaga”, Cluj-Napoca, 2007, pp. 273-286.
- *Haruki Murakami în căutarea frazei perfecte*, în „Steaua”, an LVII, nr. 7-8, 2007, Cluj-Napoca, pp. 119-120.
- *Tatakau hikaku bungaku. Adrian Marino și comparatismul militant în Japonia*, în „Steaua”, an LVII, nr. 7-8, 2006, Cluj-Napoca, pp. 34-38.
- *Anton Pavlovich Chekhov, “Ward no.6” and Ryūnosuke Akutagawa, “Kappa”. Meditation on the Human Condition*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Philologia”, anul LI, nr. 1, 2006, Cluj-Napoca, pp. 123-131.
- *Imagini-cuvinte în mișcare. Caligrafia japoneză*, în „Steaua”, an LVII, nr. 4-5, 2006, Cluj-Napoca, pp. 117-119.
- *În căutarea Japoniei*, în „Steaua”, an LVII, nr. 10-11, 2006, Cluj-Napoca, p. 109-112.
- *Dincolo de sunetul și ritmul de koto și taiko. Explorări culturale japoneze*, în „Steaua”, nr. 7-8, 2005, Cluj-Napoca, pp. 101-103.
- *Emoție și tăcere în poezia haiku*, în „Steaua”, Cluj-Napoca, nr. 3-4, 2005, pp. 87-90.
- *Caligrafia japoneză ca practică și meditație Zen*, în „Steaua”, anul LV, nr. 7-8, 2004, Cluj-Napoca, pp. 122-124.
- *Procesul „Matei contra Matei” (Cronică la romanul Florinei Ilis, Chemarea lui Matei, Cluj: Editura Echinox, 2002)*, în „Vatra”, nr. 8-9, 2003, Târgu-Mureș, pp. 163-165.
- *Cuvintele și „viața” lor. Primatul istoriei în limbă*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, Philologia, XLVI, nr. 4, 2001, Cluj-Napoca, pp. 69-77.
- *Recenzie: Kazuko și Paul Diaconu, Japonezii despre ei înșiși*, București: Editura Nipponica, 1994, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, XLIII, nr. 4, 1998, Cluj-Napoca, pp. 111-114.
- *Poveaste la 40 de mucenici, Bălgrad, 1686, I*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, Philologia, nr. 3-4, 1995, Cluj-Napoca, pp. 113-146.
- *O formă de intertextualitate în textul hagiografic: „reformularea tematico-pragmatică”*, în „Studia Universitatis Babeș-Bolyai”, Philologia, nr.1, 1995, Cluj-Napoca, pp. 101-107.

Studii publicate în volume colective:

- *De la Harap Alb la ...visul japonez*, în Irina Petraș (coord.), *Cartea cărților copilăriei. Cum am devenit cititor/ cititoare*, Cluj-Napoca: Editura Școala Ardeleană, 2024, pp. 142-147

- *Salonul scriitorilor. Retrospectivă 2008-2023*. Redactor responsabil: Laura Poantă, Cluj-Napoca: Editura Școala Ardeleană, 2023, pp. 32-34.
- *Glosar livresc-meditativ și adnotări romantic-poetice: Sei Shōnagon, Însemnări de căpătâi (枕草子・Makura no sōshi, 1002?)*, în Irina Petraș (coord.), *Lumea din cuvinte. Realitate și ficțiune*, Cluj-Napoca: Editura Școala Ardeleană, 2023, pp.174-186. (Festivalul Național de Literatură FestLit Cluj 2002, Filiala Cluj a USSR_Cluj, 2022, ediția a 10-a) (co-autor: Florina Ilis)
- *Dincolo de Europa, dincolo de europocentrism – literatura japoneză*, în Muguraș Constantinescu, Daniel Dejica, Titela Vilceanu (coord.), *O istorie a traducerilor în limba română în secolul al XX-lea: ITLR*, Vol. II, Preambul de Angela Martin, București: Editura Academiei Române, 2022, pp. 429-441. (co-autori: Oana-Maria Bîrlea, Ioana Ruxandra Toșu, Ioana-Ciliana Tudorică)
- *Tipologia textuală și textul hagiografic*, în Elena Faur, Diana Feurdean și Iulia Pop (eds.), *La izvoarele imaginației creatoare: studii și evocări în onoarea profesorului Mircea Borcilă*, Cluj-Napoca: Argonaut; București: Eikon, 2022, pp. 423- 440.
- *Răsfoind pagini de literatură veche românească: Dosoftei, Viața și petrecerea svinților*, Iași, 1682-1686, în Ana-Voica Bojar, Ion Victor Velculescu, Hans-Pater Bojar (eds.), *Cătalina Velculescu. O viață dedicată cercetării manuscriselor*, Cluj-Napoca: Editura Școala Ardeleană; București: Eikon, 2022, pp. 155-158.
- *Pe-trecerea anotimpurilor în arta culinară japoneză washoku*, în *Petrecere cu stil. Literatură și gastronomie*, Cluj-Napoca: Editura Școala Ardeleană, 2022, pp. 70-82. (Festivalul Național de Literatură FestLit Cluj 2002, Filiala Cluj a USSR_Cluj, 2022, ediția a 9-a). (co-autor: Florina Ilis)
- *În căutarea Japoniei*, în coord. Oana Maria-Bîrlea, Ioana Ruxandra Toșu, Ioana-Ciliana Tudorică, *Japonia mea • 私と日本– Sesiunea științifică a studenților și doctoranzilor, 2019*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2019, pp. 7-9. (co-autor: Florina Ilis)
- *The exercise of cultural memory*, în *The Cultural and Diplomatic Relations between Romania and Japan. Documents 1880-1920*, Volume edited by Flaviu Vasile Rus, Cluj-Napoca: Editura Mega, 2018, pp. 7-11.
- *Între dialogicul narativ și monologicul poetic: discursul epistolar în Povestea lui Genji (Murasaki Shikibu, 1008?) / Between Narrative Dialogic and Poetic Monologue: Epistolary Discourse in the Tale of Genji (Murasaki Shikibu, 1008?)*, în Iulian Boldea, Dumitru-Mircea (eds.), *Convergent Discourses. Exploring the Contexts of Communication. Literature*, Târgu-Mureș: Arhipelag XXI, 2016, pp. 52-67.
- *Izbânda literarității în textul hagiografic: Dosoftei, Viața și petrecerea svinților, Iași, 1682-1686*, în „Caietele Festivalului Național de Literatură FestLit Cluj 2016”, Ediția a 3-a, redactor: Irina Petraș, Cluj-Napoca: Editura Școala ardeleană, 2017, pp. 35-46.
- *Haiku... în tuș*, în „Feminitate și literatură”, Comunicări susținute la Reuniunea doamnelor, redactor: Irina Petraș, Editura Școala ardeleană: Cluj-Napoca, 2016, pp. 36-38.
- *Viața și viețuirea cuvintelor: lingvistica istorică în dialog cu sursa folclorică și textul literar*, în „Caietele Festivalului Național de Literatură FestLit Cluj 2015”, Ediția a 2-a, redactor: Irina Petraș, Cluj-Napoca: Editura Școala ardeleană, 2016, pp. 183-191.
- *Intellectual Conscience and Self-Cultivation (shūyō) as Imperatives in Japan's Modernization: Mori Ōgai, Youth (Seinen, 1910-11)*, în Lawrence J. Trudeau (editor), „Twentieth Century Literary Criticism”, volume 322, Columbia: Layman Poupard Publishing, LLC, USA, 2016, pp. 227-238.
- Mori Ōgai, *Tânărul* (fragment), în *Lumina din cuvinte*, O antologie alcătuită de Irina Petraș, Cluj-Napoca: Editura Școala Ardeleană, 2015, pp. 231-233.
- *Japanese Literature in Revolutionary Times: Haruki Murakami in Search of the Perfect Phrase*, în „Communication, Context, Interdisciplinarity. Studies and Articles”, (coord. Iulian Boldea), vol. III, Section: Literature, „Petru Maior” University Press, Târgu-Mureș, 2014, pp. 638-649.
- *National and Cultural Identity: Mythologising Artefact in Japanese Mass Media (Identitate culturală și națională: artefact mitologizant în mass-media japoneză)*, în „Globalization and

intercultural dialogue: multidisciplinary perspectives” (ed. Iulian Boldea), Târgu-Mureș: Arhipelag XXI, 2014, pp. 33- 44.

- *Rūmania no nihongo oyobi nihongo kyōiku no utsutsukageru – chishiki kara gakumontekina chie no motome e* –(ルーマニアの日本学及び日本語教育の現景—知識から学問的な知恵の求めへ), în „Sekai no nihongo no hatten to nihongo kyōiku no kadai - Ryūgakusei sentā no kongo no yakuwari –”, Kobe: Kobeshūgōsokkikabushikigaisha, 2014, pp. 20-25.
- *Argument pentru ideea de libertate a lui Adrian Marino: Dosofoiei și limba română ca limbă de liturghie*, în *Adrian Marino în căutarea ideii de libertate și cenzură. Studii*, Cluj-Napoca: Editura Argonaut, 2011, pp. 87-110.
- *Yasunari Kawabata și nostalgia timpului fără timp*, în Carmen Crișan, Istvan Kiraly, Cristina Popa, Raluca Trifu (eds.), *Hermeneutica Bibliothecaria – Antologie Philobiblon V-*, Cluj-Napoca: Argonaut, 2011, pp. 373-390.
- *Yukio Mishima: thymos-ul la confluența esteticului cu fanatismul ideologic*, în *Sustainable development: Utopia or Reality?*, Conferința internațională „Dezvoltare durabilă: utopie sau realitate?”, Cluj-Napoca, 9 octombrie 2010, Cluj-Napoca: Editura Sfera, 2010.
- *Sur la cohérence textuelle dans le poème haïku*, în *Directions actuelles en linguistique du texte. Actes du colloque international: Le texte: modèles, méthodes, perspectives*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2010, pp. 311-320
- *Haruki Murakami. Diverse tonalități ale eului: sub masca lui Boku/Watashi*, în *Proceedings of the International Conference Identity, Alterity, Hybridity (IDAH)*, Galați, 14-16 May 2009, Edited by Ioana Mohor Ivan and Gabriele Iuliana Colipcă, with an Afterword by Adrian Streete, Galați: Galați University Press, 2009, pp. 339-350.
- *Deci neconclusiv*, în G. G Neamțu, Ștefan Gencărau, Adrian Chircu (eds.), *Limba română. Abordări tradiționale și moderne*, Cluj-Napoca: Presa Universitară Clujeană, 2009, pp. 485-497. (în colaborare cu Liana Pop)
- *Hana monogatari no shosakuten*, în „Shōwa gakuho”, nr. 487, februarie 2007, Tokyo, p. 4.
- *Passport to the World*, în „Ryūgakusei hosutofamirī kōryū sentā”, ediție specială, decembrie 2006, Kobe, Japonia, p. 2.
- *Bunkakigōron kara mita nihongo no aimaisei to nihonbunka ni tsuite (Despre ambiguitate în limba și cultura japoneză, din perspectiva semioticii culturii)*, în „Happyōronbunshū”, Kokusai kōryū kikin Kansai kokusai sentā, Osaka, 2003, pp. 9-19.
- *Istoria și viața cuvintelor. Revenirea la perspectiva istorică în studierea faptului lingvistic*, în „Limbaje și comunicare. In honorem Eugen Coșeriu”, vol. VI, partea I, Editura Universității Suceava, 2003, pp. 337-346.
- *Despre arta scrisului în cultura japoneză sau calea între ochi și spirit: caligrafia*, în „Fundatia Nipponica. Un deceniu de activitate”, București, 2000, pp. 36-39.
- *Despre enunțarea metaforică în postuma eminesciană “Gemenii”*, în „Caietele Eminescu”, Iași, 1989, pp. 256-262.
- *O interpretare semiotică a cuvintelor scurte*, în „Caietele Eminescu”, Iași, 1988, pp. 432-440.

Alte publicații:

- *Caligrafia japoneză: calea spre sine*, în „Echinox”, nr. 7-8-9, 2001, Cluj-Napoca, pp. 10-11. Număr ilustrat în întregime cu caligrame personale.
- *Fragmente dintr-un rulou: modelul cultural nipon*, în „Echinox”, nr. 10-11-12, 2002, Cluj-Napoca, pp. 14-15.
- *Coborîrea de pe cruce sau harul scrisului* (Cronică la romanul Florinei Ilis, *Coborîrea de pe cruce*, Editura Echinox, Cluj, 2001), în „Piața literară”, anul II, nr. 7, 2002, Cluj-Napoca, p. 5.
- *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, în „Echinox”, nr. 1-2, XXXVI, Cluj-Napoca, 2004, pp. 24-26.
- *Caligrafia japoneză: drumul înspre scriere ca artă*, în „Informația”, 26 ianuarie, 2004, Cluj-Napoca, p. 5.

- *Concrete poetry (pictopoezia) la confluența dintre Est și Vest*, în „Echinoc”, nr. 3-4, XXXVII, 2004, Cluj-Napoca, pp. 31-33.
- *Crizanteme și frunze de arțar. Corespondență din Tokio*, în „Diplomat Club”, nr. 11-12 (179-180), anul XIV, 2006, București, p. 16.
- *La răsărit de soare. Note dintr-un jurnal japonez*, în “Diplomat Club”, nr. 7-8 (187-188), anul XV, 2007, p. 18.
- *Revoluția tăcută: femininul japonez între mit și realitate*, în “Verso”, no. 40-41, 1-31 iulie 2008, pp. 16-17.
- *Japonia de azi în lume: Roxana Ghiță, Cătălin Ghiță, „Darurile zeiței Amaterasu” (Iași: Institutul European, 2008)*, în „Apostrof”, anul xx, nr. 1, (224), 2009, pp. 24-25.
- *Meditațiile liniei: arta caligrafiei japoneze*, în „Timpul”, iunie-iulie 2009, Iași, pp. 10-11.
- *Start spre viitor*, în „Diplomat Club”, nr. 8-10 (222-224), anul XVIII, 2010, București, p. 27.
- *Caligrafia japoneză sau memoria clipei prezente*, în „Dilemateca”, anul VI, nr. 60, mai 2011, pp. 10-15.
- *Primăvara 2011 –sakura îndoliată*, în „Diplomat Club”, nr. 2-6 (228-232), anul XIX, 2011, București, p. 17.
- *Ba to kaze (Locuri și adieri). O Japonie văzută din Japonia, dar proiectată pe harta lumii întregi*, în „Diplomat Club”, nr. 2-6 (228-232), anul XIX, 2011, București, p. 27.
- *Viața și viețuirea cuvintelor*, în „România literară”, nr. 40-41, anul XLVII, 2 oct.2015, pp. 15-17.
- *Nina Stănculescu- întru eternitate*, în „Diplomat Club”, 2016.
- *Hard-Boiled... Stylistic Adventures and the End of the... Millennial Literature: Haruki Murakami*, în LINGUA Language and Culture , year XVI nr. 2/2017, pp. 99-109.
- *Sub lupa traducerii: Clipa veșnică sau veșnicia clipei în haiku-ul japonez?*, în „Vatra”, nr.8-9/ 2018, pp. 129-131.
- *Amintirile pensulei*, în „Neuma”, Anul IV, nr.3-4 (29-30), martie-aprilie 2020, pp. 23-26.
- *Autoportret juvenil nipon în... limba română: Yoshinori Sato, Amintiri din tinerețe*, (Osaka: Yubunsha 2021), în *Apostrof*, Anul XXXV, nr. 10 (413), 2024, pp. 27-28.

Traduceri din limba japoneză:

- Mori Ōgai, *Gâsca sălbatică*, traducere din limba japoneză și note, București: Editura Humanitas, 2008.
- Mori Ōgai, *Dansatoarea*, traducere din limba japoneză și note, București: Editura Humanitas, 2009.
- Nagai Kafū, *O poveste neobișnuită la răsărit de fluviu*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, 2011.
- Mori Ōgai, *Tânărul*, Cluj-Napoca: Editura Eikon/ Școala Ardeleană, 2015.

Expoziții de caligrafie japoneză:

- 2002 *International Forum. Asian Film and Multi-Cultural Art Exhibition*, Hyogo Prefectural Museum of Art, Kobe, Japonia. (expoziție colectivă)
- 2003 *Japanese Language Institute*, Kansai, Osaka, Japonia. (expoziție colectivă)
- 2007 *Kaze monogatari*, The Japan Foundation, Tokyo, Japonia. (expoziție personală)
- 2010 *Jikū*, The Japan Foundation Japanese Language Institute, Urawa, Tokyo, Japonia. (expoziție personală)
- 2015 *Shunkan no kioku*, Embassy of Romania to Japan, Tokyo. 27.01-2.02.2015. (expoziție personală)
- 2015 *1st International Japanese Calligraphy Exhibition*, Yasuda Women’s University, Hiroshima, Japonia. (expoziție colectivă)
- 2016 *Connect the World. International Japanese Calligraphy Exhibition. Global Shodo @*

Yasuda, Hiroshima, Japonia. (expoziție colectivă)

- 2004 *Imagini-cuvinte în mișcare. Caligrafia japoneză*, Muzeul Național de Artă, Cluj-Napoca. (expoziție personală)
- 2006 *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, Muzeul de Artă Cluj-Napoca. (expoziție personală)
- 2006 *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, Muzeul Literaturii Române, București. (expoziție personală)
- 2006 *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, Galeria FanArt, București. (www.fanart.ro)
- 2008 *Închipuirile vântului*, Muzeul de Artă Cluj-Napoca. (expoziție personală)
- 2008 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Muzeul de Artă Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2008 *Zilele culturii nipone la Cluj-Napoca*, Muzeul de Artă Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2009 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Casa Artelor, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2010 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Casa Artelor, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2011 *Noapte la lumina zilei*, Casa Radio, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2011 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Polul Cultural, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2012 *Japan Play Transylvania*, Bastionul Croitorilor, Cluj-Napoca.
- 2012 *Meditațiile pensulei*, Muzeul Național al Țăranului Român, București.
- 2013 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Galeria Scriptorium, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2014 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Galeria Scriptorium, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2014 *Festivalul National de Literatura FestLit2014 / Salonul de toamna al scriitorilor*, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2015 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Galeria Steaua, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2015 *Luna în apă*, Muzeul Etnografic al Transilvaniei, Cluj-Napoca.
- 2016 *Salonul de primăvară al scriitorilor*, Galeria Steaua, Uniunea Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Cluj-Napoca. (expoziție colectivă)
- 2018 *Amintirile pensulei, la 100 de cireși japonezi pentru municipiul Cluj-Napoca din partea orașului Matsuyama (Japonia), în Anul Centenarului Marii Uniri*, Casino, Centru de cultură urbană din Parcul Central „Simion Bărnuțiu”.
- 2020 *ExpoCaligrafia - Scrisul de mână, o artă*, Muzeul de Artă Cluj-Napoca.
- 2021 *Salonul de primăvară al scriitorilor-plasticieni*, în cadrul Festivalului Lucian Blaga (www.uniuneascriitorilor-filialacluj.ro)
- 2022 *Salonul de primăvară al scriitorilor-plasticieni*, expoziție dedicată Zilei internaționale a poeziei, martie 2022. www.uniuneascriitorilor-filialacluj.ro
- 2022 *Salonul de mai al scriitorilor*. Pictură.Grafică, Galeriile de artă Steaua, Vernisaj: 23 mai 2022.
- 2025 *Caligrafia japoneză în memoria clipei*, expoziție personală de caligrafie japoneză, Muzeul Național al Țăranului Român, București, 22 mai – 6 iunie 2025.

Reportaj AGERPRES: [Expoziție de caligrafie japoneză, la MTR](http://www.uniuneascriitorilor-filialacluj.ro)

https://lett.ubbcluj.ro/sembazuru/even_mai2025_1.php

Proiecte de cercetare și proiecte civice pe bază de grant / parteneriate (inter)naționale:

- ◆ *Didactica limbilor moderne și a limbii române ca limbă străină în universități. Aliniere la politica lingvistică europeană* - grant CNCSIS 48/1365 – membru, Centrul de limbi moderne Alpha, Facultatea de Litere, UBB [2007/2008/2009]
- ◆ *Bio-bibliografia Adrian Marino*, Centrul de Studii Culturale „Adrian Marino” (Biblioteca Centrală Universitară „Lucian Blaga”), Cluj-Napoca [2000-2008]
- ◆ *Ceremonialul ceaiului – ritual și principiu existențial*, Fundația „Nipponica” (în colaborare cu Asociația Urasenke, Japonia) [2000-2015]
- ◆ *Viața, opera și activitatea lui Adrian Marino. Cercetare bibliografică și de referință. Pachet de baze de date*, Grant CNCSIS –IDEI, co-director. [2008-2011]
- ◆ 「完璧な文章」を求めるものとしての村上春樹。川端康成及び三島由紀夫と <対話する> 村上春樹 (*Haruki Murakami în căutarea „frazei perfecte”. Haruki Murakami în dialog cu Yasunari Kawabata și Yukio Mishima*), Fellow’s Seminar 2006-2007, The Japan Foundation, Tokyo, Japonia.
- ◆ 日本語・ルーマニア語における慣用語句の持つ文化的な意味の比較・対照研究 (*Expresiile idiomatice ca vehiculi ai sensului cultural: studiu comparativ/ contrastiv între limbile japoneză și română*), The Hakuho Foundation International Japanese Research Fellowship, 2014-2015, Tokyo, Japonia.
- ◆ 類型論を視野に入れたナル表現研究会 (*Proiect de cercetare asupra câmpurilor tipologice ale expresiilor cu verbul a deveni*), 2017-2021, Universitatea Tokyo, Japonia.
- ◆ *100 de cireși japonezi pentru municipiul Cluj-Napoca, din partea orașului Matsuyama, în Anul Centenarului Marii Uniri*, 2014-2020. *Parteneri instituționali*: Ambasada Japoniei din România, UBB, Primăria Cluj-Napoca, USAMV, Stațiunea horticola Cluj, Asociația „Sakura” (Japonia), Universitatea Ehime (Japonia), Ambasada României din Japonia. *Sponsor*: Carbochim.
- ◆ *O istorie a traducerilor în limba română, secolele XVI-XX (ITLR)* [Vol. I *Poezie*, Vol. II *Proza ficțională - Dincolo de Europa, dincolo de europocentrism*] (coord. proiect: prof. univ. dr. Muguraș Constantinescu, USV) [2018-2021] Proiect finanțat de Fondul pentru Situații Speciale (FSS) conform prevederilor O.M.E.N. nr. 3694/2019. <https://itlr.usv.ro/>
- ◆ *The Japanese Dream: Discovering and Rediscovering the Other*, în cadrul proiectului *World Wide Learning*, Ehime University, Japonia, 15.07.2022. (conferință video)
- ◆ Workshop internațional: *Seasonal Imagery in Japanese language, culture and literature*, în colaborare cu Mutual Images Research Association, France, Cluj-Napoca, 5.11.2022.

Participări la congrese, simpozioane, colocvii, târguri de carte:

- *O interpretare semiotică a cuvintelor simple. Despre conectorii argumentativi în poemul eminescian „Aftă de fragedă”*, la *Colocviul național „Mihai Eminescu”*, Iași, 1988.
- *Despre enunțarea metaforică în postuma eminesciană „Gemenii”*, la *Colocviul național „Mihai Eminescu”*, Iași, 1989.
- *Despre intenția argumentativă în poemul eminescian „Mureșanu - 1876”*, la *Colocviul național „Mihai Eminescu”*, Iași, 1993.
- „*Repetiția tematico-pragmatică*”. *Delimitarea și motivarea termenului*, la *Second International Congress of Romanian Studies*, Iași, 1993.
- *Ōbuchi sōridaijin to Arima monbudaijin ga ryūgakusei to kondan* (‘*Infomal talk of the Prime Minister Keizo Obuchi and the Minister of Education Tokindo Arima with Foreign Students*’), ianuarie 1999, Universitatea din Kobe, Japonia .
- *Nihonrasha no kangaeru kai* (Colocviul cu tema: „*The Meaning of Japan*”), Kōbe Daigaku Hattatsukagakubu Fuzoku Sumiyoshi Shōgakkō, Kobe, Japonia, februarie 1999.
- *Nihon to no deai* (Întâlnirea cu Japonia), la *Kōbe Daigaku Ryūgakusei Sōbetsukai*, Universitatea din Kobe, Japonia, martie 1999.
- *Dosoftei, Viața și petrecerea svinților și oratoria religioasă*, la *Colocviul omagial: Viorica Pamfil și Elena Dragoș*, Cluj-Napoca, 1999.

- *Despre arta scrisului în cultura japoneză sau calea între ochi și spirit: caligrafia*, la *Simpozionul național al Fundației Nipponica*, Cluj-Napoca și București, 21-26 noiembrie 1999.
- *Budismul Zen și caligrafia japoneză*, la *Simpozionul național al Fundației Nipponica*, Cluj-Napoca și București, 11 octombrie 2000.
- *Cuvintele și „viața” lor. Primatul istoriei în limbă*, la *Simpozionul internațional de Științe ale limbajului*, Suceava, 2001.
- *Despre Țara Soarelui Răsare prin cultura ei*, la *Simpozionul „Zilele școlii”*, Școala generală „Ioan Bob”, Cluj-Napoca, decembrie 2001.
- *Fragmente dintr-un rulou: modelul cultural nipon*, la *„Simpozion aniversar: 100 de ani de relații diplomatice româno-japoneze”*, Cluj-Napoca, decembrie 2002.
- *Nihongo to nihongo gakushū (Limba japoneză și studiul ei)*, Showa University, Tokyo, Japonia, mai 2003.
- *Bunkakigōron kara mita nihongo no aimaisei to nihonbunka ni tsuite (Despre ambiguitate în limba și cultura japoneză)*, Japanese Language Institute, Kansai, Osaka, Japonia, iulie 2003.
- *Orei no spīchi (Cuvânt de mulțumire)*, Japanese Language Institute, Kansai, Osaka, Japonia, august 2003.
- *Caligrafia japoneză. Metamorfozele liniei*, la *„Ziua națională a Japoniei”*, Cluj-Napoca, noiembrie 2003.
- *Anton Pavlovici Cehov, Salonul nr. 6 și Ryuunosuke Akutagawa, Kappa. Meditații asupra condiției umane*, la *Simpozionul internațional „Tradiție și modernitate în opera lui A. P. Cehov (1860-1904)”*, Cluj-Napoca, 24-25 iunie 2004.
- *Emoție și tăcere în poezia haiku*, la *„Ziua națională a Japoniei”*, Cluj-Napoca, decembrie 2004.
- *Dincolo de sunet și ritm. Explorări culturale japoneze*, la *„Seară culturală japoneză”*, Cluj-Napoca, 31 mai 2005.
- *În căutarea Japoniei*, la vernisajul *Expoziției de artă tradițională japoneză*, Muzeul Etnografic al Transilvaniei, Cluj-Napoca, 6 mai 2006.
- *Kampekina bunshō o motomeru mono toshite no Murakami Haruki. Kawabata Yasunari to Mishima Yukio to <taiwa suru> Murakami Haruki (Haruki Murakami în căutarea „frazelor perfecte”. Haruki Murakami în dialog cu Yasunari Kawabata și Yukio Mishima)*, Fellow's Seminar 2006, The Japan Foundation, Tokyo, Japonia, 22 februarie 2007.
- *Nihon no omoide ni tsuite (Amintiri japoneze)*, la *Festivitatea de încheiere a anului universitar 2006/2007*, Showa University, Tokyo, Japonia, 5 martie 2007.
- *Sur la cohérence textuelle dans le poème haïku*, la *Colloque international de linguistique. Le texte: modèles, méthodes, perspectives*, Cluj-Napoca, 24-27 septembrie 2008.
- *Note dintr-un jurnal japonez. Caligrafia – calea spre sine*, la *Zilele culturii nipone la Cluj-Napoca*, Muzeul de Artă Cluj-Napoca, 8 noiembrie 2008.
- *Ibunkakan kouryuu ni okeru jiko hakken*, The Japan Foundation, Tokyo, Japonia, 3 septembrie 2010.
- *Yasunari Kawabata și nostalgia timpului fără timp*, la *Masă rotundă: „Locuri și adieri- Corporate Value Creation Department Toyota”*, Oradea, 26 noiembrie 2010.
- *Rūmania no nihongo oyobi nihongo kyōiku no utsutsukageru – chishiki kara gakumontekina chie no motome e -*, în cadrul Simpozionului internațional *Sekai no nihongo no hatten to nihongo kyōiku no kadai – Ryūgakusei sentā no kongo no yakuwari -*, Universitatea Kobe, Japonia, 25 octombrie 2013.
- *Kobe daigaku to watashi – ibunka kōryū ni okeru jikohakken – (神戸大学と私—異文化間交流における自己発見—)*, în cadrul Simpozionului internațional “Dai 10 kai Kobe daigaku ryūgakusei hōmu kamingu dei”, Universitatea Kobe, Japonia, 26 octombrie 2013.
- (interpret): *Kokuritsu Babeshu Boyai daigaku oyobi kokuritsu Bukaresuto daigaku to no gakujutsu kōryū kyōtei teiketsu. Kinen shinpojiumu ~Nihon to Rūmania no kōryū sokushin ni mukete ~ (Simpozion aniversar: semnarea acordului relațiilor academice internaționale cu Universitatea „Babeș-Bolyai” și Universitatea București (Încurajarea schimbului*

internațional dintre Japonia și România), Universitatea Ehime, Japonia, 23 ianuarie 2014.

- *Matsugo no me* ('privirea din urmă') și *frumusețea pură a lumii plutitoare (ukiyo)*: Yasunari Kawabata: *Frumoasele adormite (Nemureru bijo, 1961)*, la congresul internațional *Cuerpos de mujeres, Imagen y Tiempo: una historia interdisciplinaria de la mirada*, 26-28. 06. 2014, Universidad de Granada, Spania.
- *Haiku no ibuki o saguritsutsu, haikuseishin no tadori e*, la *Simpozionul internațional „Sekai o manabu kara sekai de manabu e – chiiki kyoudou ni yoru kokusai kyouiku renkei no arikata e” (From Learning about the World to Learning in the World – International education through local to local collaboration)*, Universitatea Ehime, Japonia, 22.01.2015.
- 日本語・ルーマニア語における慣用語句の持つ文化的な意味の比較・対照研究 (*Idiomatic expressions as vehicles of cultural meaning: a comparative study in Japanese and Romanian*), la *Kokusai Semina- dai 9 kai Hakuho zaidan kokusai nihon kenkyu fero-shippu*, Tokyo Conference Center, Japonia, 17.02.2015.
- *Ars memoriae. Istoria literară japoneză ca memorie culturală aplicată*, la *Colocviul național „Portretul teoreticianului literar sub totalitarism”*, Cluj-Napoca, 4-5 dec. 2015.
- *Traducerea literară- artă a re-scrierii*, conferință USR Cluj, 14 aprilie 2016.
- *Izbânda literarității în textul hagiografic: Dosoftei, Viața și petreacerea svinților*, Iași, 1682-1686, la *Festivalul național de literatură FestLit*, Cluj-Napoca, 2016.
- *Festivalul național de literatură Festlit 2017. Desant scriitoricesc*, Colegiul Național Pedagogic Gheorghe Lazar, 10.10.2017.
- *Tălmăcire și răs-tălmăcire în actul traducerii: întru savoarea limbii și culturii japoneze în traducerile literare în limba română*, la *Conferința internațională „Discurs polifonic în româna ca limbă străină (RLS)”*, Cluj-Napoca, 20-21 oct. 2017.
- *Traducerea literară – dialog hermeneutic și poetic în orizontul semiosferei culturale*, la *Conferința internațională LMA „Noi tendințe în teoria și practica traducerii, a terminologiei și a interpretării de conferință”*, Cluj-Napoca, 27 oct. 2017.
- *Întâlnirea cu caligrafia japoneză- întâmplare predestinată?!*, la *Povești cu tâlc - Reuniunea doamnelor*, USR Cluj, 15 martie 2018.
- *Memoria clipei- note dintr-un jurnal de caligrafie japoneză*, la *Japonia în caleidoscop*, în cadrul *Simpozion internațional: Nihongo dekimasu. 20 de ani de studii japoneze la Universitatea Babeș-Bolyai*, Cluj-Napoca, 26.10.2018-25.11.2018.
- *Lectură aplicată asupra noțiunii de fidelitate, ca puțință și obligativitate*, la *Zilele prozei – Proza în traduceri*, Chiuza, 19-20 septembrie 2019.
- (keynote speaker) *20 Years of Japanese Studies at the Babes-Bolyai University: Nurturing Tomorrow in the Hearts and Minds of Today's University Students*, la *Transylvanian International Conference in Public Administration, Cluj-Napoca, Romania, 2019 - Panel on Japan-Romania cooperation: Japanese business and academic presence in romania. Future developments*, 25 October 2019.
- バベシユ・ボヤイ大学：本日の学生心において将来を育む/ *Babes-Bolyai University: Nurturing Tomorrow in the Hearts and Minds of Today's University Students*, la *Masa rotundă 大学紹介を実施します!*, Universitatea Kanagawa, Japonia, 28.11.2019.
- *Babes-Bolyai University - Educational Program on Current Romania*, la *Staff Exchange Week at Kanagawa University 2019*, Universitatea Kanagawa, Japonia, 28.11.2019.
- *Caligrafia japoneză – drumul înspre scrierea ca artă*, la *ExpoCaligrafia - Scrisul de mână, o artă*, Muzeul de Artă Cluj-Napoca, 23.01.-2.02.2020.
- *În căutarea Japoniei*, la *Scriitorul în cetate – Japonia văzută dinspre România*, Uniunea Scriitorilor din România – Filiala Cluj, 6.02.2020.
- *Note dintr-un jurnal japonez*, prelegere invitată, Biserica Ortodoxă Sfânta Treime, 27.02.2020.
- *The Japanese Dream: Discovering and Rediscovering the Other*, în cadrul proiectului *World Wide Learning*, Ehime University, Japonia, 15.07.2022. (conferință video)
- *Re-reading Yasunari Kawabata: The Winter Imaginary in the Novel Snow Country (Yuki guni, 1935-1937/ 1948)*, la workshop-ul internațional *Seasonal Imagery in Japanese language, culture and literature*, Cluj-Napoca, 5.11.2022.

- *Eu, scriitoarea. Eu, cititoarea*, Uniunea Scriitorilor din România – Filiala Cluj, 14.03. 2024.

*** Invitații TV:**

- *Drumul spre sine: caligrafia japoneză*, Antena1, martie 2001. (Realizator: Gabriela Rostaș) (Film premiat la Festivalul național de televiziune, Craiova 2002.)
- *Viața fără preaviz. Întâlnirea cu Japonia*, Antena 1, septembrie 2001.
- *Ora de caligrafie japoneză*, Antena 1, decembrie 2003.
- *Fiecare caligramă își are povestea ei*, Național TV, mai 2006.
- *Dimineața diversității*, TVR2, 30 decembrie 2008. (Realizator: Andrea Ghiță)
- *(Ne)cunoscuii de lângă noi*, TVR3, 12 ianuarie 2009. (Realizator: Gabor Xantuș)
- *Românii fără frontiere*, TVR3, 9 noiembrie 2009. (Realizator: Gabriela Rostaș)
<https://www.youtube.com/watch?v=Y2xUtEmRqfI>
- *Cap de afiș*, TVR3, 25 februarie 2010. (Realizator: Raluca Dinică)
- Tele Nova Europa (aprilie 2006), TV România de Mâine (mai 2006), TVR Cultural (mai 2006), One Tv (mai 2008), Realitatea TV (mai 2008) etc, TVR 1 (2009), TVR3 (2009).
- *Bună dimineața, Transilvania!* TVR Cluj, 6 iunie 2017. (Realizator : Irina Gașpar) [<https://youtu.be/Mqq8pbGoQOI>]
- *Cartea de citire cu Rodica Frențiu*, TVR Cluj, 7.11.2017. (Realizator Mihaiela Ilea)
<https://youtu.be/0VM1vD8AzRI>
- *Regiunea în obiectiv*, 10.04. 2019 (Producător Mihaiela Ilea, Moderator Ovidiu Damian)
<https://youtu.be/mW1eFio2Ows>
Invitați: dr. Camelia Căpușan, medic primar neurolog doctor în științe medicale; Prof.univ.Dr.Habil. Rodica Frențiu, Departamentul de limb și literaturi asiatice – Director, Facultatea de Litere, UBB; Ionuț Caracas, actor.
Teme: Conferința-eveniment „Despre puterea speranței în boala Parkinson” – un program complex destinat persoanelor cu boala Parkinson, familiilor lor și tuturor profesioniștilor care îngrijesc acești oameni: medici, kinetoterapeuți, psihologi, logopezi; Cireși japonezi pentru Cluj; Proiect cultural: „Texte bune în locuri nebune”.
- *Regiunea în obiectiv*, TVR Cluj, 5.05.2021; Producător: Emilia-Raisa Avram, Moderator: Sebesi Karen <https://youtu.be/Ltm8HIJLJC8>
- *În lectura autorului*, TVR Cluj; Realizator: Mihaiela Mihale Ilea; Difuzare TVR Cluj: 21 iulie 2021 <https://youtu.be/HYtu26GRLWU>
- *Regiunea în obiectiv*, TVR Cluj, 21 iulie 2021; Producător: Emilia-Raisa Avram, Moderator: Sebesi Karen
<https://www.youtube.com/watch?v=LJya8tBNLs&feature=youtu.be>
- *Linii de dialog* (în colaborare cu Florina Ilis); TVR Cluj/ TVR 3; Realizator: Mihaiela Mihale Ilea; Difuzare TVR Cluj: 8 august 2021
<https://youtu.be/CMWoaQbiFoE>
- *Prim-plan obiectiv*, TVR Cluj, Producător: Emilia-Raisa Avram, Difuzare TVR Cluj: 3 noiembrie 2021
<https://youtu.be/oXV6hMonpHU>
- TVR Cluj/ Prim-plan obiectiv, Producător: Emilia-Raisa Avram, Difuzare TVR Cluj: 21 aprilie 2022
<https://youtu.be/aQz5RjoGIyI>
- TVR Cluj: În lectura autorului: Rodica Frențiu, *Visările lumii plutitoare*; Realizator: Mihaiela Mihale Ilea; Difuzare TVR Cluj: 7 mai 2023
<https://youtu.be/n9SYDdla0HI>
- TVR Cluj: LINII DE DIALOG. Un dialog între Gabriela Rostaș și prof. univ. dr. habil. Rodica Frențiu (director Departament de Limbi și Literaturi Asiatice, Facultatea de Litere, UBB) Un proiect TV de Mihaiela Mihale Ilea, 16 iunie 2024.
<https://youtu.be/OB7DWSWrC9c>

***Invitații Radio:**

- *Dileme 21: Interferențe culturale româno-japoneze*, Radio Renașterea, ianuarie 2001.
- *Omul fără mască. Rodica Frențiu și arta grafică japoneză*, CD Radio, februarie 2001.
- *Matsuo Basho și haiku-ul japonez*, Radio Renașterea, iulie 2002.
- *Yasunari Kawabata sau "literatura vidului"*, Radio Renașterea, iulie 2002.
- *Yukio Mishima și obsesia frumuseții*, Radio Renașterea, august 2002.
- *Kobo Abe și alienarea omului contemporan*, Radio Renașterea, august 2002.
- *călătorie în Japonia* (în colaborare cu Florina Ilis), Radio Renașterea, noiembrie 2002.
- *Religia creștină în Extremul-Orient*, Radio Renașterea, ianuarie 2004.
- *Asul din mânecă*, Centrul Cultural Francez: Redescoperirea Asiei, Radio Cluj, martie 2006.
- *Semnături celebre*, Radio România Cultural, mai 2006.

*Interviuri radiofonice: Radio Cluj (martie 2006), Radio România Cultural (martie 2006), Radio România Internațional (mai 2006), Radio România Cultural (martie 2008), Radio Cluj (aprilie 2016), Radio România Cluj (martie 2017).

* Invitat la emisiunea *Orizontul ideilor*, RadioRenașterea, 5.11.2021:

<https://youtu.be/je4nG4HsVWo>

* Interviu Radio Cluj, 5.11.2024: <https://www.radiocluj.ro/2024/11/05/ziua-culturii-japoneze-la-muzeul-etnografic-al-transilvaniei/>

Premii :

- *Premiul PN-II- RU-PREC ISI, CNCSIS* (2010).
- *Premiul PN-II- RU-PREC ISI, CNCSIS* (2010).
- *Premiul Anul editorial 2010 pentru promovarea conexiunii dintre culturi și civilizații*, Biblioteca județeană „Octavian Goga”, Cluj. (2011)
- *Premiul Profesorul anului, Universitas Napocensis Babeș-Bolyai.* (2011)
- *Premiul pentru cercetare științifică*, Universitatea Babeș-Bolyai. (2014)
- *Gold Prize (Premiul de Aur)*, 1st International Japanese Calligraphy Exhibition, Yasuda Women's University, Hiroshima, Japonia. (2016)
- *Premiul Teodor Bocșa. Cartea anului. Traduceri*, Uniunea Scriitorilor din România Filiala Cluj. (2016)
- *Platinum Prize (Premiul de Platină)*, la *Connect the World. International Japanese Calligraphy Exhibition. Global Shodo @ Yasuda*, Hiroshima, Japonia. (2017)
- *Profesorul lunii decembrie* (Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai). (2018)
- Premiile de excelență ale Universității Babeș-Bolyai: *Premiul Anual pentru Servicii Inovative și Culturale către Societate.* (2020)
- *Premiul pentru excelență în activitatea didactică* în anul 2021, Facultatea de Litere/UBB.
- *Premiul pentru excelență în cercetarea științifică*, Facultatea de Litere, Universitatea Babeș-Bolyai. (2023)
- *Premiu de Excelență.* Ambasada Japoniei în România. (22 mai 2025)

Prof.univ. dr.habil. Rodica Frenț(iu)